

# La Gazette du Moulin à Nef

## De la Directrice



**A**près un intense échange de correspondance de part et d'autre de l'océan et une visite au Consulat de France à Washington, DC, le Moulin à Nef a été officiellement transféré au VCCA le 29 décembre 2004. Avec l'acquisition de cette propriété, le VCCA est devenu une des rares résidences d'artistes dans le monde qui est véritablement implantée dans deux pays différents. Nous nous engageons à faciliter des échanges artistiques et culturels du niveau de ceux que les habitants d'Auvillar sont habitués à accueillir. Deux ou trois fois par an, il y aura des séjours d'Artistes en Residence qui dureront un mois. Ces programmes seront réservés exclusivement aux 'Fellows' du VCCA, c'est à dire, aux artistes et aux écrivains qui ont déjà été en résidence dans notre Centre, en Virginie. Nos 'Fellows' qui viendront à Auvillar s'efforceront de s'intégrer dans la vie du village tout comme cela se faisait du temps de l'Association Auvill'Art et du CECA.

Pendant les autres mois de l'année, les ateliers du Moulin à Nef seront utilisés par des étudiants d'université, des musées, et d'autres groupes, tels que les étudiants accompagnés par le peintre John Lencicki de Denver qui revient à Auvillar pendant une semaine cet été. Nous espérons bien accueillir de vieux amis comme les Lencickis et en inviter de nouveaux à venir apprécier les charmes d'Auvillar et du Port.

Pour nous aider à gérer nos nouveaux programmes en France, nous avons recruté deux 'Fellows' du VCCA, Lucy Anderton et Frank Soos, dont les biographies sont placées à droite de cet article. Lucy et Frank, accompagnés de Sheila Pleasants, directrice du Service des Artistes et de Craig Pleasants, directeur des programmes, seront à Auvillar en mai pour préparer "le terrain", avant l'arrivée, au Port, le 4 juin, de notre premier groupe d'artistes du VCCA.

Naturellement ces projets ne seraient pas possible sans l'hospitalité et le support de tous nos amis du village, de la Mairie, de l'Office du Tourisme et d'autres encore, qui nous ont toujours aidé à assurer le succès de ces programmes.

Je suis venu à Auvillar à plusieurs occasions, et j'y retournerai cet été pendant que nos artistes seront en résidence. J'espère accueillir des artistes et des amis du VCCA dans cet endroit prestigieux, pendant de nombreuses années! A bientôt!

Suny Monk, Directrice Générale

**Connaissez-vous des groupes ou des individus qui s'intéresseraient à louer les ateliers du Moulin à Nef quand nos artistes ne sont pas en résidence? Donnez-leur nos coordonnées! Notre brochure est disponible sur demande.**

**1-434-946-7236, [vcca@vcca.com](mailto:vcca@vcca.com)  
A Auvillar, 05-63-95-72-91**



## L'Equipe Moulin à Nef



**D**e la mi-mai au mois de novembre, le Moulin à Nef sera placé sous

la vigilante responsabilité de Lucy Anderton, notre directrice en France. Lucy a été trois fois en résidence au VCCA. Née en Grande-Bretagne, elle a passé son enfance en Europe et aux Etats-Unis. Lucy a un diplôme MFA en poésie, de l'Université de Warren Wilson. A trois reprises, elle a participé au "National Poetry Slam" (la poésie jouée) et elle a bénéficié d'un séjour en résidence au "Randolph-Macon Woman's College". Ses oeuvres ont été publiées dans plusieurs revues dont "The Iowa Review" et le "New York Quarterly". Lucy sera logée à la Cloucado au Moulin à Nef avec son mari Nick Fox, qui est romancier.

**C**omme Lucy, Frank Soos est loin d'être étranger au VCCA: il y a séjourné en



tant qu'artiste résident en 2002. Il assurera la fonction de coordonnateur des programmes au Moulin à Nef. Quand les artistes du VCCA ne seront pas en résidence, c'est à lui de louer les ateliers aux groupes intéressés par des séjours artistiques et culturelles. Il est l'auteur de plusieurs livres et a gagné le prix "Flannery O'Connor" pour sa collection de courtes histoires "Unified Field Theory". Actuellement à la retraite de l'Université d'Alaska à Fairbanks, où il était directeur du programme d'écriture créative, Frank et son épouse, Margo Klass, artiste et "VCCA Fellow", habitent en Alaska et en Virginie.

# Les artistes en résidence— cet été

## En résidence du 4 juin 2005 au 2 juillet 2005

**Holly Downing**, peintre, Sebastopol, Californie, a étudié la gravure "mezzotint" à l'université royale de l'art à Londres. Après une année d'étude elle a reçu une bourse du National Endowment for the Arts pour rechercher et produire des mezzotints. Les peintures et les gravures de Downing ont été exposés dans les galeries et les musées en Europe, au Japon, aux Philippines, et aux Etats-Unis. A Paris, ses toiles ont été exposées à la Bibliothèque Nationale et à la Galerie Bréheret.

**Phyllis Goldberg**, plasticienne, New York, New York. Les oeuvres de Goldberg ont été montrés aux expositions à New York University, à d'autres galeries universitaires, et à Cologne, Allemagne. Elle a reçu deux bourses de la Fondation Pollock-Krasner (1999 et 2003). En 1999, elle a reçu un prix de la Fondation Grandmother Winifred pour l'honorer comme exemple aux femmes d'un certain âge qui continuent à travailler à l'atelier malgré le vieillissement et des difficultés économiques. Goldberg a participé aux expositions de groupe à New York, au Vermont et en Allemagne.

**Lindsay Nolting**, peintre, Columbia, Virginie. Entre l'âge de 22 et 29, faisant la navette entre New York et Paris, elle travaillait sur des toiles abstraites, dont elle a présenté une exposition au Centre Américain, Boulevard Raspail à Paris. Nolting a fait parti de la première liste d'artistes au Marché Expérimental d'Art Contemporain établi en 1969 au Marché aux Puces à Paris. Dans son village en Virginie centrale, Nolting a fondé Columbia Workshops, Inc., qui, depuis vingt-cinq ans, a offert aux gens de toutes âges une formation artistique intensive dans des ateliers improvisés, dirigés, à courte durée, par des artistes ou artisans du premier

rang. Les peintures de Lindsay Nolting ont été acquises par The Woodward Foundation (Washington, D.C.), The Federal Reserve Bank of Richmond, parmi d'autres.

**Ruth Knafo Setton**, écrivaine, Orefield, Pennsylvanie, est l'auteur du roman, "The Road to Fez". Née au Maroc, elle a reçu des bourses littéraires de National Endowment for the Arts, du Conseil de l'art de la Pennsylvanie et de PEN, parmi d'autres. Sa fiction, poésie et nonfiction créateur apparaissent en beaucoup d'anthologies et journaux, y compris The Schocken Book of Modern Sephardic Literature et une anthologie de la meilleure littérature juive contemporaine, and To Mend the World: Les femmes réfléchissent sur 9/11, The North American Review et Tikkun.

## En résidence du 12 juillet au 9 août 2005.

**Diane Hoffman**, plasticienne, Providence, Rhode Island. Les oeuvres de Diane Hoffman ont été montrées à l'université de Furman (Caroline du Sud), à l'université de Tusculum (Tennessee), à l'université de Rodes (Memphis), à la Commission d'arts du Tennessee (Nashville), à l'université de Brevard (Caroline du Nord), et à l'atelier contemporain d'art (Chicago). Ses oeuvres ont été également exposées au Brooks Museum of Art (Memphis, TN), de l'Artspace (Malden, Massachusetts), Wheeler Gallery (Providence, RI), et du Kunstruimte NP40 à Amsterdam. Son art se trouve dans les collections de Stadt Schwandorf de l'Allemagne, et de Theater Works (Memphis, TN). Hoffman est professeur au Rhode Island School of Design.

**Elizabeth Kadetsky**, écrivaine, New York, New York. Le livre de Kadetsky First There is a Mountain (Il y a d'abord une Montagne), publié en 2004, raconte

ses expériences comme étudiante du Yogi BKS Iyengar en train de rechercher la reinvention du yoga en Inde au 20ème siècle. Elle a reçu une bourse Fulbright pour faire cette recherche. Ses oeuvres de fiction ont gagné le prix Puschcart, parmi d'autres prix. Sa collection de contes The Paralax of Wishful Thinking a reçu plusieurs prix: the Dana Award, premier prix du concours de fiction de l'Iowa Review, et le prix Flannery O'Connor. Sa fiction a paru dans The Gettysburg Review et ailleurs. Elle enseigne le journalisme à Columbia University à New York.

**Dana Roeser**, poète, W. Lafayette, Indiana. Dana Roeser est l'auteur de Le Beau Mouvement (Beautiful Motion). Ce livre de poèmes a gagné le prix Samuel French Morse et a été publié par Northeastern University Press à Boston. Les poèmes de Dana Roeser ont été publiés dans les revues suivantes: The Iowa Review, The Virginia Quarterly Review, The Massachusetts Review, Northwest Review, The Antioch Review, et d'autres. Autrefois professeur en visite à Butler Université, elle est, pour l'année académique 2005-2006, Jenny McKean Moore Writer-in-Washington à George Washington Université.

**Susan Wicks**, écrivaine, Kent, England. Wicks a publié quatre recueils de poésie, ainsi que deux romans (dont un, The Key, a été adapté en feuilleton à la BBC Radio 4) et un petit récit autobiographique, Driving My Father (Le Siège du Passager, Austral, 1997). Son premier recueil de poèmes, Singing Underwater (Faber, 1992) a décroché le Prix du Festival de Poésie d'Aldeburgh pour le meilleur premier livre de poésie de l'année au Royaume Uni ou en Irlande. Son livre le plus récent est Night Toad: New & Selected Poems (Bloodaxe, 2003). Elle est actuellement Directrice du Programme d'écriture à l'Université de Kent à Cantorbéry.

# Octobre 2004 – Nouvelles brèves



**E**n octobre 2004, pendant le deuxième programme pilote du VCCA, cinq artistes et écrivains du VCCA sont allés en France et ont passé, durant l'automne, un mois mémorable à Auvillar. Nos 'Fellows' (vus de gauche à droite: l'écrivain Sophie Cook, le réalisateur de film David Petersen, la poète Meredith Trede, le photographe Karen Bell, et l'artiste Lyndia Terre) ont été aimablement accueillis et honorés par le maire lors du 12ème Marché Potier annuel. Grâce à l'accueil des auvillais, ils se sont sentis chez eux pendant leur séjour. Cette année, le programme "Artistes en Résidence" s'est terminé par une soirée 'Portes ouvertes des ateliers', le 27 octobre. Ils y ont présenté une exposition de photographies, de dessins, et de peintures ainsi qu'un film court métrage "Un Jour à Auvillar" du cinéaste David Petersen dans lequel il a essayé de capturer l'âme du village. Il y a eu aussi des conférences en anglais et en français.



*A peu près 40 personnes ont visité des ateliers ouverts au Moulin à Nef le 27 octobre 2004.*



*France Alvin, sculpteur de Saint Sixte, et Karen Bell, photographe de New York, à la galerie A-7 à Auvillar.*

## Les poèmes d'un écrivain du VCCA dans la revue OC



*Sarah White sous La Halle, juillet 2004*

**S**arah White, stagiaire au Moulin à Nef l'été dernier, a eu le plaisir de voir paraître quelques-uns de ses écrits auvillais dans un numéro récent de la revue OC, éditée à Toulouse. Ces poèmes, publiés en l'anglais américain d'aujourd'hui, sont pourtant pleins d'allusions à la tradition troubadouresque qui la passionne en tant que poète, traductrice, et médiéviste. Les poèmes sont présentés en occitan par François Pic, bibliographe de la Littérature occitane moderne, et histo-

rien du Livre occitan. (White a connu ce spécialiste l'été dernier grâce à l'intermédiaire d'Alain Delsol, un des fondateurs du Moulin à Nef.) François Pic, Président de l'Association Internationale d'Etudes occitanes, va bientôt accueillir White une fois de plus, cette fois-ci à Toulouse, où elle passe 10 jours au mois de mai. Elle compte y rencontrer plusieurs poètes occitanophones pour trouver d'autres formes de collaboration littéraire trans-Atlantique.

# Les élèves d'Auvillar fabriquent des poulets en céramique

Le centre d'échange culturel d'Auvillar (CECA) a été créé, et le Moulin à Nef a été animé par des compositeurs, des réalisateurs de film, des danseurs, des artistes et bien d'autres; puis le centre de la Virginie pour la création artistique (VCCA) est devenu le nouveau propriétaire du Moulin à Nef. Pendant nos négociations, Suny Monk, directrice générale de VCCA, a indiqué clairement la forme des échanges culturels qu'elle voudrait développer. Nous nous sommes demandé comment nous pourrions atteindre ces objectifs. Une idée, que j'aime bien, consiste à ouvrir, de temps en temps, l'atelier de céramique, à nos amis Auvillalais.

Par une froide journée du mois de mars dernier, Mademoiselle Galan, accompagnée de quelques mamans et de 25 enfants sont arrivés au Moulin à Nef pour faire des poulets ! Animés et pleins de bonnes intentions, les enfants, toujours bien élevés, ont commencé à suivre quelques instructions simples que je leur ai données. La première heure a été remplie de questions, d'explications, et de démonstrations. Les enfants ont dû apprendre à donner forme à l'argile, à rassembler des éléments et à les consolider suffisamment pour les cuire au feu. Chacun a bien travaillé afin de comprendre le processus. Puis, soudain, les questions se sont arrêtées ! Les formes étaient réalisées, les réglages étaient réussis, et les enfants ont commencé à ajouter des décorations.

Wow ! Les 25 poulets tous construits approximativement de la même façon sont devenus 25 poulets uniques ! J'ai

soigneusement rempli le four et je l'ai mis en marche afin que les poulets soient prêts pour l'émaillage, la semaine suivante. Quand les enfants sont revenus, ils ont piaulé tout en préparant les couleurs et en peignant leurs oeuvres. Les résultats étaient magnifiques. Le dimanche suivant, juste après que les poulets soient sortis du four pour la deuxième fois, ils ont été exposés sous la Halle, lors de la Fête des Poules au Pot.

Pour moi, c'était un moment du plaisir. Les enfants s'étaient amusés, ils avaient appris quelques-uns des secrets de la céramique. Pour eux, ce fut peut-être l'occasion d'apprendre que certaines expériences sont universelles.

– Susan Saarinen



Susan Saarinen, artiste qui réside à Auvillar, donne des cours de céramique aux élèves de l'Ecole d'Auvillar.



THE CREATIVE RETREAT AT MT. SAN ANGELO

**E-mail:** [vcca@vcca.com](mailto:vcca@vcca.com)

## Aux Etats-Unis

The VCCA  
154 San Angelo Drive  
Amherst, VA 24521 USA

**Telephone:** (434) 946-7236

**Fax:** (434) 946-7239

## A Auvillar

Le Moulin à Nef  
Le Port 82340  
Auvillar FRANCE  
05 63 95 72 91

## Websites

[www.vcca.com](http://www.vcca.com)  
[www.auvillar.com](http://www.auvillar.com)  
[www.auvillar.net](http://www.auvillar.net)

